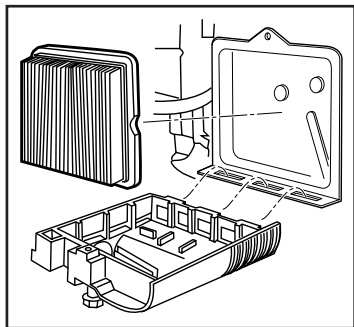
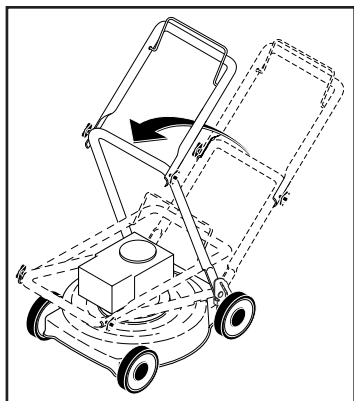




- (RU) Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE) Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT) Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- (LV) Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG) Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO) Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.

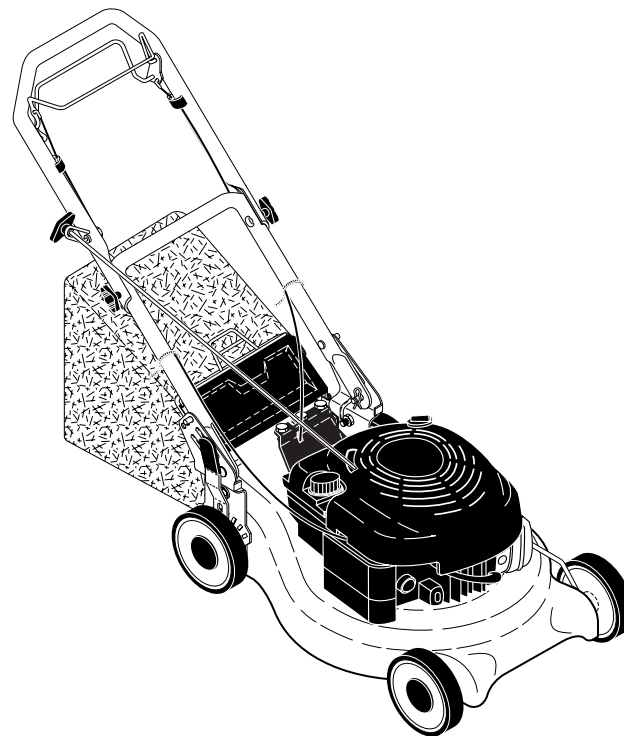


- (RU) **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- (EE) **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.
- (LT) **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo įvarkę. Ištuštinkite degalį baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir idleiskite benziną.
- (LV) **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- (BG) **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- (RO) **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Golțiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



McCULLOCH

M553CM



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11-13
РЕГУЛИРОВКИ	13-14
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	18-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

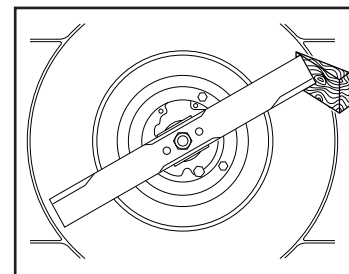
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11-13
REGULEERIMINE	13-14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS	18-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11-13
REGULIAVIMAS	13-14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA	18-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

SATURS	LPP
DROĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪDANA	11-13
NOREGULČDANA	13-14
IEDARBINĀDANA UN APSTĀDINĀDANA	14-16
LIETOŠANA	16-17
APKOPE	18-20
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-13
НАСТРОЙКИ	13-14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	16-17
ПОДДРЪЖКА	18-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11-13
REGLAJE	13-14
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	16-17
ÎNȚREȚINERE	18-20
INFORMAȚII GENERALE	20



RU Ежегодно (по завершению сезона)
Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

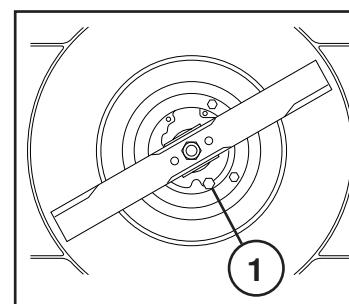
EE Kord aastas (pärast hooaja lõppu)
Lõiketera teritamise ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünl kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekinnit. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)
Ėlifuoti ir balansuoti pjauantą admeną. Nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjauantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopščiai priveržkite varžtę.

LV Katru gadu (Pēc sezonas beigām)
Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošana. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG Веднъж годишно (след приключване на сезона)
Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO Anual (după terminarea sezonului)
Polizați și centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mâinilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünl kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

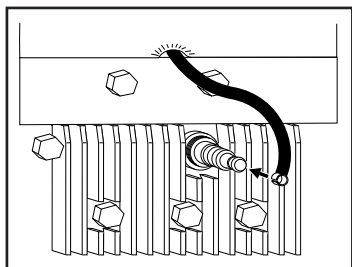
LT Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padilydykite variklį, nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

- RU (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**
- EE (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK**
- LT (1) TEPALO DRENAŽO DANGTELIS**
- LV (1) EĻĻAS NOTECES AIZBĀZNIS**
- BG (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**
- RO (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке**.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.



Eksplotacija

Visados nuimkite uždegimo įvakes galvutį prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir varžles. **Patikrinkite tepalą.** Įvakes galvutį turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes sveceļ jābūt pārvērtā augstākā punktā, kad tas ir pacēlts uz augšu.



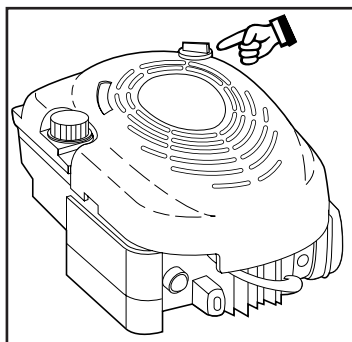
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitase kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitase kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti šukuota iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygą. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvēciet dziduma mēritāju. Edčas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĒROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edčas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz edčas.



Редовно

Апстāдинет двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягайте да пълните прекалено много масло.



Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении заклипировок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

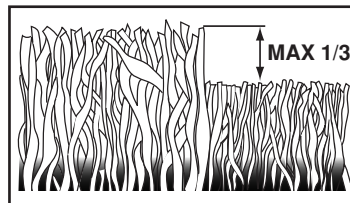
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinaid, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünlad:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pļaukite vejf du kartus á savaitē per aktyvī tēlēs augimo periodā. Niekādos nepļaukite daugiau kaip 1/3 tēlēs augdēio, ypaē sausuo se metē laikotarpiuose. Pirmā kartē pļauant, nureguliuokite didesnā pjovimo aukdā. Aptūriēkite rezultātā ir nuleiskite pjovējā iki pageidaujamo aukdēio. Pļaukite lētai ar pļaukite tēlēc du kartus, jeigu ji yra labai didelē.



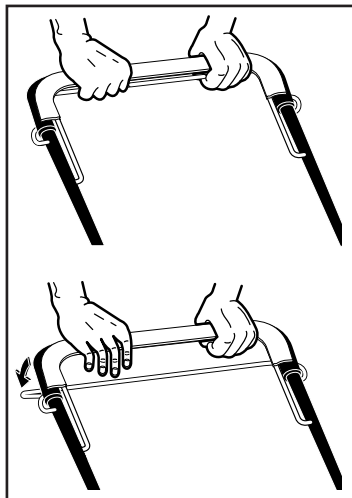
Zāles aktivās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēdā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griedanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēju līdz vēlamajam līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.



Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.



Pavara

- Pavara ásjungia (1) ir atsjungia (2) droselio pagalba.



Piedziņa

- Priekðcþã piedziņa ir saslçgta (1) un atlaista (2) ar sajûga kloiņ roktura augdã.



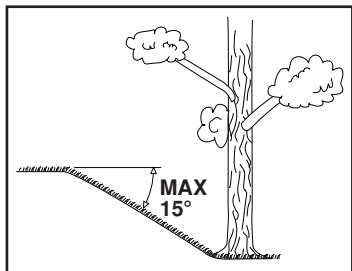
Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.



Accionare

- Cuplare (1) si decuplare (2) cu actionarea barei de cuplare aflat la capãtul mânerului.



Эксплуатация

- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.



Kasutamine

- Vãltige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.



Naudojimas

- Nenaudokite pjovëjã ant ãemës, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimã tepalu.



Lietošana

- Pðãvcju nevajadzçtu lietot uz laukuma, kura slçpums pãrsniedz 15°. Tas var izraisit dzinçja eððoðanas problçmas.



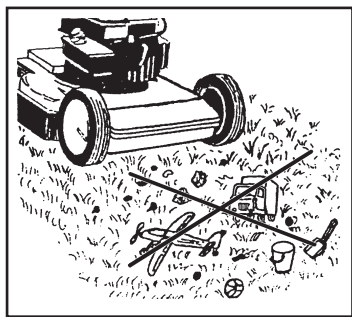
Използване на косачката

- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.



Utilizare

- Masina de tuns iarbã nu trebuie folositã pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apãrea probleme de lubrifiere a motorului.



- Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.



- Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoskad, kivid ja määguasjad.



- Prieð pradedant pjautã, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medþiã ðakas, ãaislus, akmenis.



- Pirms pðãudanas no zãliena ir jãnovãc tãdi priekðmeti kã zari, rotãdlietas un akmeņi.



- Преми да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.



- Înainte de tunderea ierbii îndepãrtați din zonã toate obiectele cum ar fi crengi, jucãrii si pietre.



Saugaus darbo praktika pëščiojo vairavimo rotacijos ãoliapjovëms.

- SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekançiã saugumo taisykliã nesilaikymas gali rimtai suãaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydþiai perskaitykite ðiã instrukcijã. Ásidëmkite apie valdymã ir teisingã árangos naudojimã.
- Niekada neleiskite naudoti ãoliapjovë vaikams arba ãmonëms, kurie nëra susipañinã su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdþios organai gali apriboti operatoriaus amþiã.
- Niekada nepjaukite kol ðalia yra ãmonës, yapç vaikai arba gyvûnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojã, kas grãsia kitiems ãmonëms arba jã turtui.

II. Paruoðimas

- Pjãudami visuomet dëvëkite tvirtã neslystanãiais padais avalynã ir ilgas kelnes. Nedirbkite su árangã bûdami basomis kojomis arba avëdami atvirã avalynã.
- Kaip reikiant patikrinkite plotã, kur naudosite árangã, ir paðalinkite visus daiktus, kuriuos ãoliapjovë gali uþkliudyti ir nusviesti.
- ÁSPËJIMAS – benzinas yra greitai uþsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benzinã) á bakã tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia bûdu nerûkykite.
 - Pilkite degalus prieð variklio uþvedimã. Niekada neuimkite degalã bako dangtã arba nepilkite benzinã kai variklis dirba arba kol variklis yra uþkaitës.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemëginkite uþvesti variklį, bet pergabinkite mechanizmã toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengtì uþsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalã bakeliã ir konteineriã dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulstinuvus.
- Prieð naudojimã visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenã varãtai ir pjãustyvo montaþo detalës nëra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varãtus, kad mechanizmas idlaikytã pusiausvirã.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitës atsargiai, nes sukant vienã admenã gali sukstis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklã uþdaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos ðviesoje arba prie geros dirbtinës šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti árangã drëgnai ãolei pjauti.
- Bûkite atsargûs apipjãudami ðlaitus.
- Eikite, niekada nebëkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekiniã, pjaukite skersai ðlaitiã, ne stačiai aukðtyn ãemyn.
- Elkitës labai atsargiai, kada keiãiate kryptã dirbdami ant ðlaitiã.
- Nepjaukite per daug stačius ðlaitus.
- Elkitës labai atsargiai, kada ãoliapjovë pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savës.

- Sustabdykite admenã, jeigu ãoliapjovë reikia pakiepti transportuojant ne per tolc, arba transportuojat ãoliapjovë á kitã numatytã nupjauti plotã.
- Niekada nedirbkite su ãoliapjove, kuriai sugedç saugumo árenginiai, arba be uþdëti saugumo átaisã, pavyzdþiui, nukreipëjui ir/arba toles surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimã ir nedidinkite variklio apsuku skaiçiã. Naudojant variklã per daug dideliu greiãiu, gali padidëti susiãalojimo mechanizmu rizika.
- Prieð paleidþiant variklã atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varãtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangã.
- Uþveskite variklã arba ájunkite motorã atsargiai pagal instrukcijã, stovëdami saugiu atstumu nuo admenã.
- Nepakreipkite ãoliapjovë uþvedant variklã arba ájungiant motorã, idskyrus atvejus, kada ãoliapjovë turi bûti pakreipta prieð paleidimã. Ðiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai trã dalã, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neuþveskite variklį stovëdami priedais idmetimo vamzdã.
- Laikykitës saugiu atstumu nuo rotuojançiã detaliã, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdþio anga bûtã atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite ãoliapjovë kol dirba variklis.
- Idjunkite variklã ir atjunkite uþdegimo ãvakii laidrððiais atvejais:
 - prieð idvalant mechanizmã arba dujã idmetimo angã;
 - prieð patikrinant, išvalant arba dirbant su ãoliapjove;
 - átraukus svetimkûnius arba uþkliudytus daiktus. Patikrinkite ãoliapjovë, ar nëra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieð id naujo paleidþiant ir naudojant ãoliapjovë;
 - ãoliapjovei pradëjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklã:
 - kada paliekate ãoliapjovë arba baigiate darbã;
 - prieð degalã ápylimã.
- Sumaþinkite droselio padëtã kol variklis idsjungtas ir, jeigu variklis yra su idsjungimo voþtuvu, uþsukite degalus baigç pjovimo darbus.
- Neskubëkite stumdami dirbançiã ðienapjovë.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varãtes ir varãtus prisuktus ir ásitikinç, kad visa árangã yra saugioje darbinëje padëtyje.
- Niekados nelaikykite uþdaroje patalpoje árangã su benzino baka, nes benzino garai gali uþsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirksties.
- Leiskite varikliui pravësti ir tiksliai tada padëkite uþdaroje patalpoje.
- Kad idvengtumëte gaisro pavojaus, laikykite variklã, dulstinuvã, baterijã skyrã bei benzino laikymo vietã dvarias, neuþterðtas ãole bei tepalais.
- Daþnai tikrinkite toles surinkëjã, ar nëra nudilçs arba susidëvëjes.
- Pakeiskite nudëvëtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuðtinti ar idvalyti degalã bakã, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pārvācējiem

SVARĪGI: Ēd griezšanas maģina spēj amputēt kājas un rokas, un sagraizīt priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedāujiet izmantot zāles pārvācēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinudies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepārvāciet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Sagatavošanās

- Pārvāciet zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko maģina var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu tīrā nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēkstējies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet maģinu prom no laukuma ar izdēkstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkūdzies.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietotāšanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezņi nav nolietojies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu maģinām, tā kā griezties vienam asmenim, griežas ar pārcēji.

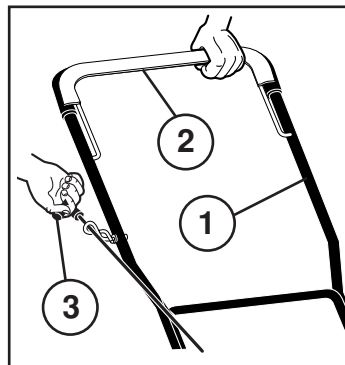
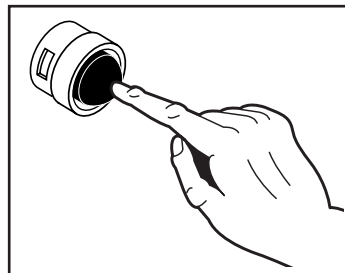
III. Ekspluatācija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pārvāciet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotācijas maģinas, pārvāciet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepārvāciet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pārvācēju uz sevi.

- Apstādiniet asmeni, ja zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācēju uz un prom no pārvācēšanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru pātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmens.
- Nenolieciet zāles pārvācēju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Īsā laikā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvēt izviedcī priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izviedcī atvērta.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācēju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloķētas vietas un izviedcī;
 - pirms pārbaudīt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācēju;
 - pēc uzstādīšanas svedīermeņim. Pārbaudiet, vai zāles pārvācējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācēju;
 - ja zāles pārvācējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droses iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pārvācēšanas beigās.
- Lietojot piekabes sēdekli, kustieties lēnām.

IV. Apkalpe un glabāšana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, čkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksti.
- Īsā laikā dzinējam atdzist, pirms noglabāt iekārtu noņemotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukdo, tas jā dara ārā.



(1) VIRĢUTINĒ RANKENA
(2) STABDIS
(3) STARTERIO RANKENA

(1) AUGDČJJAIS ROKTURIS
(2) BREMŽU SKAVA
(3) STARTERA ROKTURIS

(1) GORNA DRŽJKA
(2) SPIRACHNA VILKA
(3) DRŽJKA ZA PUSKANE

(1) MĀNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRĀNEI
(3) MĀNERUL DEMARORULUI



Paleidimas ir sustabdimas

Padēti pļovej ant plokštāus pavirdāus. Pastaba: ne ant tveruoto ar kito panađaus biraus pavirdāus. Āpilkite degalus ā bakf, neprimaišyti tepalf. Degalai ir tepalai naudojami be dviuo priemaidf. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Pried paleiditiant daltf variklā tris (3) kartus nuspauskite pagrindinā jungtukf. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtiņa, paleiditiant variklā, kuris yra kelias minutes jau dirbcs.
- Laikykite variklio stabdā prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankenf. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdytā variklā, atleiskite variklio stabdā.

PASTABA: ūzvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti ūzvedima keletf kartf. Ģiltesniam ore gali gautis persiurbimas ir variklis neūsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minūtes, po to bandykite ūvesti id vienomkarto. **NEKARTOKITE** keletf kartf.



Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pārvācēju ūz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne ūz grants vai līdžigas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eđdas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar sviņa piedevām. Neuzpildiet maģinu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Lai iedarbinātu aukstu dzinēju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mēcināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Ģis pasākums parasti nav nepieciešams, iedarbinot dzinēju, kas jau ir darbojies dašas minūtes.
- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakaļ.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

IEVČROJIET: Aukstākos laika apstākdos var būt nepieciešams atkārtot pumpcđanu. Siltos laika apstākdos pārmērīga pumpcđanas rezultātā degviela var pārludināt motoru un dzinčjs nesāks darboties vispār. Ja jūs tomčr pārludināt motoru ar degvielu, nogaidiet dašas minūtes pirms mēcināt to atkal iedarbināt, taču **NEATKĀRTOJIET** pumpcđanu.



Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смеси от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се прегълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се прегълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

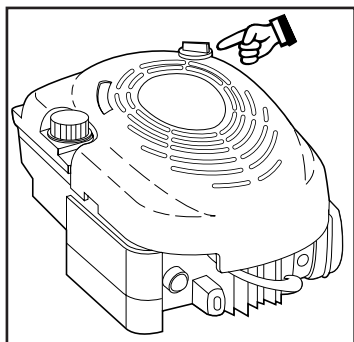


Opre si pornire

Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați ușor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTA: pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme călduroasă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbusirea motorului si motorul nu va porni. Dacă înecați motorul așteptați câteva minute si încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisõõli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Ipiikite i varikl  variklio tepal . Galima naudoti SAE30d  (Perskaitkite pridet  variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzin j  motorã ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienot s motoru ekspluat cijas instrukcijas.)



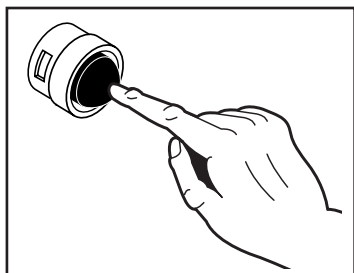
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citii  de asemenea instruc iunile referitoare la operarea motorului).



Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.



Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiniiga, mitte  li-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. ** rge lisage kütust, kui mootor t otab.**

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui  ritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti t otanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterik epidemest. Ärge laske starterin  ri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korraga. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori  leujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui p uate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.



- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- (2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- (3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА



- (1)  LEMIINE KÄEPIDE
- (2) PIDURIHOOB
- (3) STARTERIK EPIDE



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изгелете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изношените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при косене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или телгите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за извършване на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сградата, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумulatora и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile si picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul si utili-zarea corespun-zătoare a masinii.
- Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este respon-sabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase si pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina si îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- ATENȚIE - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber si nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrorscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați ma-sina din aria împrorscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vapori de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului si al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor si dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate si alte lame.

III. Operare

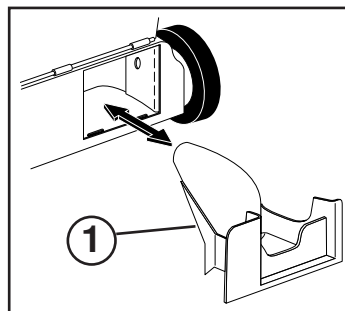
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele si/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului si nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor si al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele si ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție si având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Opriti motorul si debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii si operării masinii, aceasta se verifică si la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare si, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriti alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere si depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile si suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianti de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului si a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Переоснащение косилки

- ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –
- Задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
 - Травосборник установлен
- ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.



Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Tagumine adapter (1) eemaldatud.
 - Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.



Performuoti toliapjovė

- ŪLĖS REZERVUARUI-
- Ūtpakalinė smulkintojo plokštė (1) idėmti.
 - ŪlĖs surinkėjė dėdėti.
- SMULKINTOJUI-
- ŪlĖs smulkintojo plokštė (1) dėdėti.



Lai pārveidotu pđāvciņu

- AIZMUGURČJAM MAISAM -
- Aizmugurčjā smalcinātāplate (1) noņemta.
 - Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀDANAI -
- Aizmugurčjā smalcinātāplate (1) uzmontēta.



Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Свалете задната пластина за мулчиране (1).
 - Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Поставете задната пластина за мулчиране (1).



Modificarea masinii de tuns iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
- Îndepărtați discul concasor posterior(1).
 - Instalați dispozitivul de reținere a ierbii.
- PENTRU CONCASARE -
- Instalați discul concasor posterior(1).



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulāšana

Pđāvciņam var uzdot dažādas griedanas līmeņus. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopdāuta nevienmērgi.



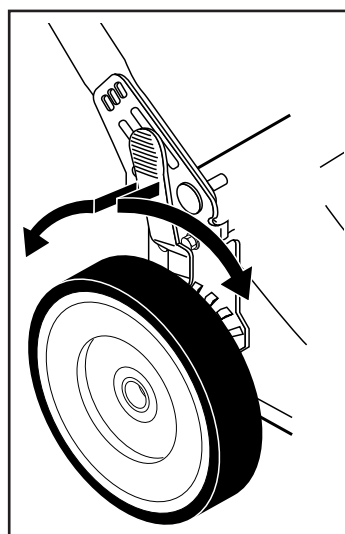
Настройка

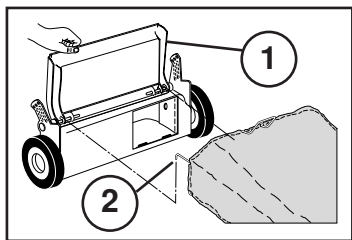
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.





(1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВСОБОРНИКА

(1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

(1) УПАКАЛИНЭС ДУРЫС
(2) ТӨЛЭС
SURINKĖJO RĖMAS

(1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
(2) SAVĀCČJĀRĀMIS

(1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(1) USĀ POSTERIOARĀ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI
DE REȚINERE

RU Сборка и крепление травосборника
• Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

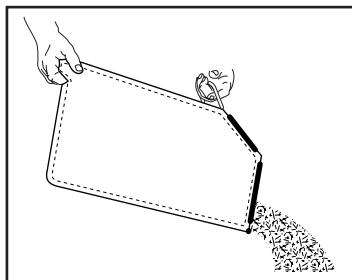
EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
• Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

LT Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų
• Tolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant tolės surinkėjo rėmo.

LV Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža
• Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaistais vāks spīņ pret savācēja rāmi.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева
• Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii
• Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



RU Опорожнение травосборника
• Для снятия травосборника опустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
• Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
• Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

EE Murukoguja tühjendamiseks
• Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
• Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
• Ärge laske kotti mõõda maad loheseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

LT Ištuštinti žolės surinkėjų
• Norint ištraukti tolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
• Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
• Tuđtinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

LV Lai iztukdotu savācēju
• Lai noņemtu zāles savācēju, atļaidiet dzinēja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
• Paceliet aizmugurējo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz ruktura.
• Neraustiet maisu iztukdodot, tas nevajadzīgi nolietos to.

BG Изпразване на торбата за трева
• За да свалите торбата за трева, освободете спиратната вилка за да спрете двигателя.
• Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
• При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.

RO Golirea dispozitivului de golire a ierbii
• Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
• Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
• La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

EE Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijos. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

LV Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

RO Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGĒGE KASUTISUJĒMOT
PERSKATYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJĄ
ПРОЧЕТЕТЕ УПОТРЕБНОТО
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOTORI KAVITAMINE
MARKILO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLĀGŠANA
ПУСКЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ
PORNIREA MOTORULUI

МАСЛА
KUTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL

НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMŲ
НИСКО
DIMINUARE

ВЫСОКИЙ
KÖRGE
AUGUSTAS
AUGSTU
ВЫСОКО
CREȘTERE

БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ATRI
БЪРЗО
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE

МЕДЛЕННО
AEGLASELT
LĒTAI
LĒNI
БАВНО
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ

ЗАСЛОНКА
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER

БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATORS
АКУМУЛАТОР
BATERIE

ТОПЛИВО
ĢĪRIENĀ
PĻŪVEĻO AUGSTIS
EĢDAS SPIEDIENS
НАЛІГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLȚIMEA MAȘINI DE TŪNS IARBĂ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAIRĀST
ĀSPĒJĪMAS
PIESĀRGĪETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUTIE

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
STOVĒTI ATOKĀU
(NESTOVĒTI ĀĻĪA)
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE

КОСИЛКА
VĪSOTA
LOIKERKORUS
DEMESIO
PĒĻVČJA AUGSTUMS
ВИСОЧИНА НА КОСЕНЕ
VIBRAȚIE

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUĢE LENDU PAISKUNUD
ESEMETE EEST
SAUGOKĪTĒS NUO METAMŲ DAIKTŲ
PIESĀRGĪETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZĒTE CE OT IZBĒJRIENĀI PĒDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĂRLITE

УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŪRTASE
TRUKŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
НІВО НА ЗВУКА
NIVEL ACUSTIC

ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JĀLAD EEMAL

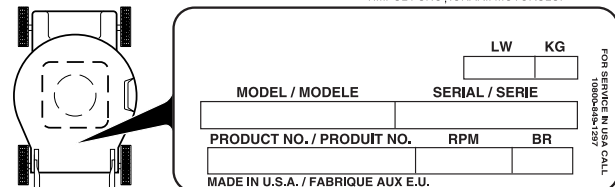
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ĀRGE LUBAGE KĒRVALISI IŠKĻĪD
MASĪNĀ LĀHEDĀLE
NEĻEISĪTE PRIETI PAALIN IAMS
SKATĪTĀJIEM JĀIĒVČRO DISTANCE
ДРЪЖТЕ ЗРИТЕЛИТЕ НАСТРАНА
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KĀRSTI PĀVIRŠĀI
KĀRSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

ОПАСНОСТЬ
РАБОТЫ
ATSAUGĀJI
SAUGOKĪTE
RANKAS IR KOJAS
BĪSTAMI, SARGIET
KĀJAS UN ROKAS
OPIACHOST, PAZĒTE
PĻĒIETE I KĀRKĀTA
PERICOL, NU VĂ
APROPRIATI MĂINILE
SAU PICIOARELE

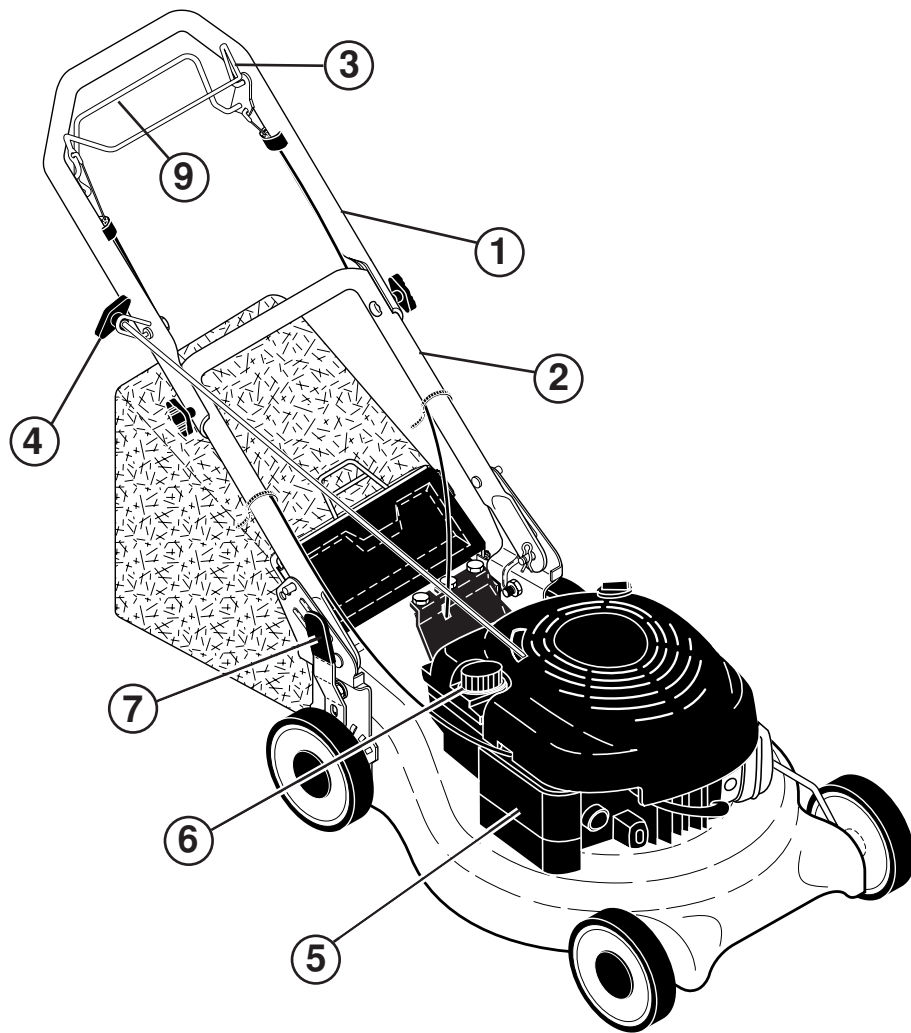
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPINES ĀRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKTIVA PAR MAŠINU DROŠIBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONȘURTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMĻADAGE KĀTTEID, KUI MOOTOR TĒOTĀV
NĒNUMITI GAUBTR KOL DIRBĀ VARIKĻIS
NĒNOŒMĒT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТ
NU ÎNDEPĂRTĂȚI APĂRĂTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

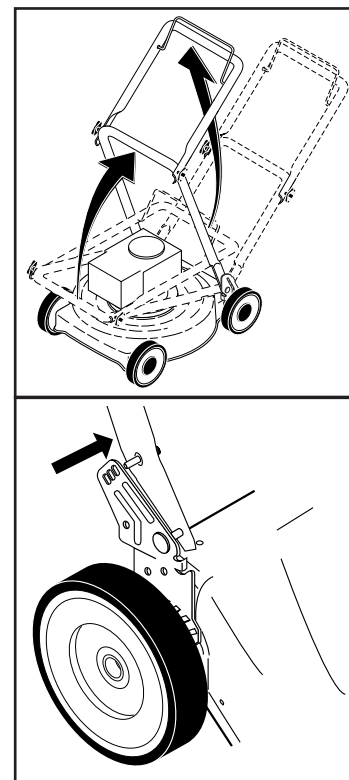


M553CM

hp/kw	5.0 / 3.7
km/h	0 – 5.1
cm	53
mm	32 – 95
KG	40.4
EN836:1997/A2	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBA
m/s ²	EN 1033 4
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIION VIRPĒJĪMAS VIBRACIJA вибрация VIBRAȚIA	



	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augdċjais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakdċjais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Voċtuvas	Benzģna Tvertnes Atvċrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augdċio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulċodais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Ānċimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



RU

**СБОРКА
Рукоятка**

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

EE

**KOKKUMONTEERIMINE
Käepide**

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

LT

**SURINKIMAS
Rankena**

Pakelti rankenċ rodyklċs nurodyta kryptimi. Laikydami rankenċ pakeltoje padċtyje prisukti verċles.

LV

**UZSTĀDĪDANA
Rokturis**

Velciet rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamċr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziet spānu skrūves.

BG

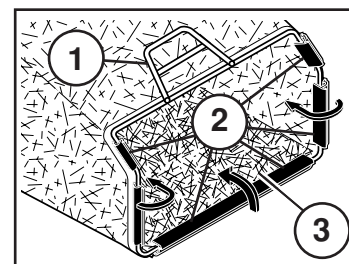
**МОНТАЖ
Дръжка**

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

RO

**MONTARE
Mănerul**

Ridicaċi mănerul ģn direcċia săgeċii. Cu mănerul poziċionat ģn sus, strângeċi piuliċele flutur.



RU

Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.

EE

Murukoguja kokkupaneċ ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jċik osa oleks suunatud alla.
- Lũkake vinũulist katted raamile.

LT

Surinkiti ir pridċti Ńolċs surinkċjĩ

- Ādċti Ńolċs surinkċjo rċmĩ Ā Ńolċs maidĩ tvirta puse Ā apaċia.
- Uċċdċti vinilinius tvirtinimus ant rċmo.

LV

Zāles savāċċjmaisa uzstāċidana un montāċa

- Ļevietojiet savāċċja rāmi savāċċjmaisā, lai maisa stingrā daċa ir maisa ir apakċā.
- Uzvelciet rāimĩ plastmasas uzmalas.

BG

Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите ластни на рамката.

RO

Asamblarea si atasarea dispozitivului de reċinere a ierbii

- Asezaċi cadrul dispozitivului de reċinere ģn sacul de reċinere, avānd grijā ca partea rigidā sā fie pe fundul sacului.
- Glisaċi pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.

RU

- (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА
- (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
- (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

EE

- (1) MURUKOGUJA RAAM
- (2) VINũULIST KATE
- (3) RAAMI AVA

LT

- (1) SURINKċJO RċMAS
- (2) VINILINIS TVIRTINIMAS
- (3) RċMAS

LV

- (1) SAVċċĤRĀMIS
- (2) PLASTMASAS UZMALAS
- (3) SAVċċĤRĀMJA ATVERE

BG

- (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
- (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
- (3) ОТВОР НА РАМКАТА

RO

- (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REċINERE
- (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
- (3) APERTURA CADRULUI